

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 46 (1999)  
**Heft:** 3

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## SZSV-Delegiertenversammlung am 8. Mai in Naters

JM. Auf Einladung seiner Sektion Oberwallis führt der Schweizerische Zivilschutzverband (SZSV) seine 45. ordentliche Delegiertenversammlung am 8. Mai 1999 in Naters im Rhonetal durch. Wir laden Sie dazu herzlich ein.

Das vielversprechende Programm sieht wie folgt aus:

Ort:	Zentrum Missione, Naters
ab 9 Uhr	Kaffee und Gipfeli
9.30 Uhr	Willkommensgruss des Vertreters des Gemeinderates von Naters.
	Eröffnung der Delegiertenversammlung
	Statutarische Geschäfte
10.45 Uhr	Referat von Juan F. Gut, Generalsekretär des Eidg. Departements für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport, zum Thema «Die neue Sicherheitspolitik und ihre Auswirkungen auf den Bevölkerungsschutz der Zukunft»
	Orientierung über die Katastrophen-vorbereitungen in Brig und Naters
11.45 Uhr	Aperitif
12.15 Uhr	Mittagessen im Zentrum Missione, Naters
14.30 Uhr	Transfer mit Bussen ins Zentrum von Brig
15.00 Uhr	Demonstration der Hubbrücke über die Saltina in Brig
15.30 Uhr	Schluss der Delegiertenversammlung

Es besteht anschliessend die Möglichkeit, an einer geführten Besichtigung des Stockalperschlosses in Brig teilzunehmen.

Abfahrt der Züge:

Richtung Basel, Bern, Zürich: 15.57, 16.57, 17.06, 17.57 Uhr.  
Richtung Lausanne, Genf: 16.18, 17.03, 17.18, 17.36 Uhr.

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme an der Delegiertenversammlung!

Das Tagungsprogramm mit Anmeldeformular stellen wir Ihnen gerne zu.

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Telefon 031 381 65 81, Fax 031 382 21 02  
E-Mail szsv-uspc@bluewin.ch

## Assemblée des délégués de l'USPC le 8 mai à Naters

JM. Sur invitation de sa section du Haut-Valais, l'Union suisse pour la protection civile (USPC) tiendra sa 45<sup>e</sup> Assemblée des délégués à Naters, dans la vallée du Rhône. Nous vous y invitons cordialement.

Le programme intéressant en est le suivant:

Lieu:	Centre Missione, Naters
dès 9.00 h	Café et croissants
9.30 h	Salutations de bienvenue du représentant du Conseil communal de Naters
	Ouverture de l'Assemblée des délégués
	Affaires statutaires
10.45 h	Conférence de Juan F. Gut, secrétaire général du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports, sur le thème «La nouvelle politique de sécurité et ses répercussions sur la protection de la population du futur»
	Orientation sur les précautions prises à Naters et à Brigue contre les catastrophes
11.45 h	Apéritif
12.15 h	Repas de midi au Centre Missione, Naters
14.30 h	Transfert en bus au centre de Brigue
15.00 h	Démonstration du pont-levis sur la Saltina à Brigue
15.30 h	Fin de l'Assemblée des délégués

Profitez ensuite de faire une visite commentée du palais Stockalper à Brigue.

Départ des trains:

direction Lausanne, Genève: 16.18, 17.03, 17.18, 17.36 h  
direction Bâle, Berne, Zurich: 15.57, 16.57, 17.06, 17.57 h

Nous nous réjouissons de vous voir à notre assemblée 1999!

C'est volontiers que nous vous adresserons le programme ainsi que le formulaire d'inscription.

Union suisse pour la protection civile  
Case postale 8272, 3001 Berne  
Téléphone 031 381 65 81  
Fax 031 382 21 02  
E-mail: szsv-uspc@bluewin.ch

# Assemblea dei delegati dell'USPC il 8 maggio a Naters

JM. Su invito della sua sezione del Vallese alto, l'Unione svizzera per la protezione civile (USPC) terrà la sua 45<sup>a</sup> Assemblea dei delegati a Naters nella valle del Rhône. Siete cordialmente invitati.

Il programma ricco di attrazioni prevede:

Luogo:	Centro Missione, Naters
dalle 9.00 h	Caffè e cornetti
9.30 h	Saluto di benvenuto da parte di un rappresentante del Consiglio comunale di Naters
	Apertura dell'Assemblea dei delegati
	Affari statutari
10.45 h	Conferenza di Juan F. Gut, segretario generale del Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport, sul tema «La nuova politica di sicurezza e le sue ripercussioni sulla protezione della popolazione futura»
	Informazione sulle misure preventive di Naters e di Briga contro le catastrofi
11.45 h	Aperitivo
12.15 h	Pranzo al Centro Missione, Naters
14.30 h	Transfer in autobus al centro di Briga
15.00 h	Dimostrazione del ponte levatoio sulla Saltina a Briga
15.30 h	Fine dell'Assemblea dei delegati

Approfittate della possibilità di una visita del palazzo Stockalper a Briga, con guida.

Partenza dei treni:

*direzione Bellinzona: 16.11, 17.44, 18.11 h*

*direzione Basilea, Berna, Zurigo: 15.57, 16.57, 17.06, 17.57 h*

Saremo lieti di salutarvi numerosi alla nostra Assemblea!

Vi inviamo volentieri il programma dell'Assemblea e il tagliando di partecipazione.

Unione svizzera per la protezione civile

Casella postale 8272, 3001 Berna

Telefono 031 381 65 81

Fax 031 382 21 02

E-mail szsv-uspc@bluewin.ch

Stadt Winterthur

 Wir sind eine modern ausgerüstete Berufs- und Stützpunktfeuerwehr und leisten mit gutausgebildeten Feuerwehrleuten jederzeit einen raschen und effizienten Einsatz.

Infolge Pensionierung des bisherigen Amtsinhabers suchen wir eine Persönlichkeit als

## Leiter/-in Berufsfeuerwehr (Major)

In dieser Funktion führen Sie eine sehr leistungsfähige Berufsfeuerwehr mit 30 Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen, leiten und koordinieren Einsätze sowie Dienstleistungen und erstellen die notwendigen Alarm- und Einsatzpläne. Sie beraten Dienststellen und Firmen in Sicherheitsfragen und vertreten den Kommandanten in allen Belangen.

Sie sind eine jüngere, teamfähige und kommunikative Persönlichkeit mit dem notwendigen Feingefühl in menschlichen Belangen und Verhandlungsgeschick. Sie verfügen über eine höhere Fachausbildung kaufmännisch-administrativer oder technischer Richtung (HWV, HTL) oder gleichwertige Ausbildung, Berufspraxis sowie Erfahrung in leitender Stellung. Sie kennen sich im Feuerwehrwesen aus (Feuerwehroffizier/-in, Offizier/-in der Rettungstruppen, Feuerwehrinstructor/-in) und verfügen über eine gute körperliche Konstitution.

Sie kennen sich zudem in der Informatik aus und haben gute Kenntnisse einer zweiten Landessprache.

Sie sind bereit, in Winterthur zu wohnen und Pikett- und Einsatzdienst zu leisten.

Wir bieten eine der Verantwortung angemessene Entlohnung gemäss städtischer Besoldungsverordnung, einen Arbeitsplatz an zentraler Lage und ein hochmotiviertes Team.

Wenn Sie an dieser anspruchsvollen und sehr vielseitigen Aufgabe interessiert sind, bitten wir Sie um Ihre schriftliche Bewerbung bis 20. März 1999. Weitere Auskünfte erteilt Ihnen der Feuerwehrkommandant, Oberstlt Josef Baumgartner, Telefon 052 267 57 31.

FEUERWEHR WINTERTHUR

Lindstrasse 4

8402 Winterthur

## Dati e fatti

JM. Sotto la guida del suo presidente centrale, il Consigliere agli Stati Willy Loretan, il Comitato centrale (CC) dell'Unione svizzera per la protezione civile nella sua riunione del 27 novembre 1998 ha fissato le seguenti *date importanti* per il 1999:

- **Assemblea dei delegati:**  
8 maggio a Naters VS, organizzazione della sezione Vallese superiore
- **Riunioni del Comitato centrale:**  
19 marzo e 26 novembre a Berna
- **Seminario autunnale:**  
13 novembre a Schwarzenburg BE

Inoltre il 27 novembre 1998 il Comitato centrale ha esaminato i seguenti temi:

*Esperienze fatte con la pubblicazione:*  
Albert Cavegn dell'Associazione per la protezione civile Zurigo/Sciaffusa ha informato il Comitato centrale in merito alle buone esperienze fatte già da alcuni anni

con la pubblicazione delle comunicazioni per le sezioni e di altri articoli su alcune pagine contrassegnate in modo particolare nella rivista Protezione civile. Rinunciando a uno strumento di comunicazione proprio, la sezione è riuscita a realizzare notevoli risparmi. Il presidente centrale dell'USPC, Willy Loretan, ha esortato le associazioni cantonali a seguire l'esempio di Zurigo/Sciaffusa. La segreteria centrale dell'USPC è a disposizione per ulteriori informazioni sulle vantaggiose condizioni.

### Manifestazioni dell'USPC 1999:

Oltre alle manifestazioni sopra indicate c'è l'intenzione di organizzarne ancora delle altre, in funzione delle disponibilità economiche e di personale. Willy Loretan ha spiegato al Comitato centrale che nel 1998 – malgrado le difficili condizioni – ha avuto luogo un numero eccezionale di manifestazioni.

### Associazioni cantonali:

L'USPC è oggi l'associazione madre di 18 associazioni di protezione civile e 4 associazioni regionali che pianificano e organizzano autonomamente le loro attività.

Il presidente centrale ha anche dovuto accennare ai debiti che alcuni sezioni hanno nei confronti dell'associazione madre. L'assemblea dei delegati dell'USPC del 6 maggio 2000 sarà organizzata anche della sezione di Soletta e l'Assemblea dei delegati del 12 maggio 2001 della sezione di Neuchâtel.

### Comunicazioni da parte dell'UFPC:

Il direttore Paul Thüring e il capo della Sezione informazione Moritz Boschung hanno illustrato il progetto «Protezione della popolazione 200X», sulla documentazione d'informazione e sul materiale d'esposizione dell'UFPC.

### Rivista PROTEZIONE CIVILE:

Le prossime date per la chiusura di redazione sono le seguenti:

- n. 4: 4 marzo,
- n. 5: 9 aprile,
- n. 6: 13 maggio,
- n. 7-8: 12 luglio,
- n. 9: 16 agosto,
- n. 10: 13 settembre,
- n. 11-12: 22 ottobre,
- n. 1-2/2000: 17 dicembre.



## ZS-Inserenten im Internet



**Grüezi**  
**Bonjour**  
**Buongiorno**  
**Allegra**

<http://www.mengeu.ch>

St.-Galler-Strasse 10 CH-8353 Elgg  
E-Mail: mail@mengeu.ch

Die Kantonalverbände des Schweizerischen Zivilschutzverbandes (SZSV) leisten

## wertvolle Arbeit in den Kantonen

**JM. Dem SZSV als Dachverband gehören heute 18 kantonale Zivilschutzverbände mit rund 18000 Mitgliedern an. Die Mitglieder des Zivilschutzverbandes gestalten die Zukunft des schweizerischen Bevölkerungsschutzes mit. Machen auch Sie mit!**

Durch die in den Kantonen und Gemeinden mit viel Schwung an die Hand genommenen Arbeiten zugunsten eines umfassenden und zukunftsorientierten Bevölkerungsschutzes kommt den SZSV-Kantonalverbänden und -Regionalsektionen eine speziell wichtige und verantwortungsvolle Aufgabe zu. Als erfahrene Vertreter der Basis betätigen sich die Spitzen der Zivilschutzverbände und -sektionen sowie all ihre Mitglieder als Fürsprecher und Impulsgeber des neuen Bevölkerungsschutzes, und sie begleiten die Reform in ihren Kantonen und Gemeinden mit Sachkompetenz und viel Engagement.

Wenn Sie noch nicht SZSV-Mitglied sind, werden Sie es jetzt. Es lohnt sich für Sie – mit Sicherheit! Schreiben oder telefonieren Sie uns für weitere Informationen über den Zivilschutzverband und die Fachzeitschrift *ZIVILSCHUTZ*. Auskunft erteilt Ihnen gerne auch der für Sie zuständige kantonale Zivilschutzverband. Die entsprechende Adresse finden Sie nachstehend. Wir freuen uns auf Ihr Mitwirken.

### Kantonalverbände

**Aargauischer Zivilschutzverband**  
Hans Ceramella, Präsident  
Uferweg 10  
5611 Anglikon

**Basellandschaftlicher Zivilschutzverband**  
Werner Zahn, Präsident  
Passwangstrasse 4  
4153 Reinach